

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1993 Nr. 150

A. TITEL

*Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ter aanvulling en vergemakkelijking van de werking van de Overeenkomst van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven, gesloten te Straatsburg op 8 november 1990;
Londen, 15 september 1993*

B. TEKST

Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ter aanvulling en vergemakkelijking van de werking van de Overeenkomst van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven, gesloten te Straatsburg op 8 november 1990

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, hierna te noemen de Partijen;

Geleid door de wens regels vast te stellen ter aanvulling en vergemakkelijking van de werking, in hun onderlinge betrekkingen, van de Overeenkomst van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven van 8 november 1990;

Gelet op artikel 39, tweede lid, van bovengenoemde Overeenkomst;

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel I

In dit Verdrag wordt onder „Overeenkomst” verstaan de Overeenkomst van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven, gesloten te Straatsburg op 8 november 1990, met inachtneming van de door de Partijen gemaakte voorbehouden en afgelegde verklaringen.

Artikel II

Ad artikel 1 van de Overeenkomst

Onder „confiscatie” wordt mede verstaan een rechterlijke beslissing waarbij de delinkwent wordt verplicht een geldbedrag te betalen dat de geschatte waarde van het geheel of een gedeelte van zijn opbrengsten van strafbare feiten vertegenwoordigt, met inbegrip van feiten die hem niet formeel ten laste zijn gelegd, maar die door de rechter van een Partij wel in aanmerking zijn genomen bij het geven van de beslissing tot confiscatie overeenkomstig haar nationale wetgeving.

Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to supplement and facilitate the Operation of the Convention of the Council of Europe on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Proceeds from Crime, concluded at Strasbourg on 8 november 1990

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, hereinafter referred to as the Parties;

Desirous to establish rules to supplement and facilitate the operation, in their mutual relations, of the Convention of the Council of Europe on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Proceeds from Crime of 8 November 1990;

Having regard to Article 39, paragraph 2, of the aforementioned Convention;

Have agreed as follows:

Article I

In this Agreement the word "Convention" means:
the Convention of the Council of Europe on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Proceeds from Crime, concluded at Strasbourg on 8 November 1990, subject to such reservations and declarations as have been made by the Parties.

Article II

Re Article I of the Convention

"Confiscation" includes a court order obliging the offender to pay a sum of money representing the assessed value of all or part of his proceeds from offences, including offences for which the offender has not been formally charged, but which have been taken into account by the court of a Party when imposing the confiscation order, in accordance with its domestic law.

Artikel III

Ad afdeling 2 van hoofdstuk III van de Overeenkomst

Rechtshulp ten behoeve van onderzoeken omvat mede rechtshulp bij het identificeren en opsporen van alle voorwerpen waarop een beslissing tot confiscatie van opbrengsten kan worden verhaald, ongeacht het verband met het strafbare feit of de strafbare feiten waarvoor de confiscatie wordt of is gelast.

Artikel IV

Ad afdeling 3 van hoofdstuk III van de Overeenkomst

Voorlopige maatregelen omvatten mede de bevroering of inbeslag-neming, ter voorkoming van de verhandeling, overdracht of vervreemding van voorwerpen waarop een beslissing tot confiscatie van opbrengsten kan worden verhaald, ongeacht het verband met het strafbare feit of de strafbare feiten waarvoor de confiscatie wordt of is gelast.

Artikel V

Ad artikel 12, tweede lid, van de Overeenkomst

Een Partij stelt de andere Partij onverwijld in kennis van elke gerechtelijke procedure die binnen haar rechtsmacht is ingeleid ter verkrijging van een rechterlijke beslissing tot opheffing van een voorlopige maatregel die is genomen naar aanleiding van een verzoek van de andere Partij. Deze kennisgeving dient de naam en het adres van het desbetreffende gerecht te bevatten, alsmede het dossiernummer en de naam, het adres, het telefoonnummer en het faxnummer van de bevoegde ambtenaar van het Openbaar Ministerie bij dat gerecht. Laatstebedoelde Partij tracht haar eventuele standpunten ten aanzien van de zaak zo spoedig mogelijk na ontvangst van de kennisgeving schriftelijk kenbaar te maken aan de bevoegde ambtenaar van het Openbaar Ministerie van eerstbedoelde Partij.

Artikel VI

Ad artikel 15 van de Overeenkomst

Afspraken waarbij wordt overeengekomen af te wijken van de regel dat de aangezochte Partij over de geconfisqueerde voorwerpen beschikt in overeenstemming met haar nationale wetgeving, worden per geval gemaakt en uitsluitend tussen de centrale autoriteiten van de Partijen in de zin van artikel 23 van de Overeenkomst.

Article III

Re Section 2 of Chapter III of the Convention

Investigative assistance shall include measures of assistance in the identification and tracing of any property on which an order for the confiscation of proceeds may be realised, irrespective of its relationship to the offence or offences for which the order may be or may have been imposed.

Article IV

Re Section 3 of Chapter III of the Convention

Provisional measures shall include the freezing or seizing of, preventing the dealing in, transfer or disposal of any property on which an order for the confiscation of proceeds may be realised, irrespective of its relationship to the offence or offences for which the order may be or may have been imposed.

Article V

Re Article 12, paragraph 2 of the Convention

A party shall inform the other without delay of any legal proceeding initiated within its jurisdiction with a view to obtaining a court order for the lifting of a provisional measure taken pursuant to a request of the other Party. This information shall include the name and address of the relevant court, the number of the file and the name, address, telephone number and facsimile number of the competent prosecuting authority to that court. The latter Party shall endeavour to present its views on the matter, if any, in writing to the competent prosecuting authority of the former Party as soon as possible after having received the information.

Article VI

Re Article 15 of the Convention

Agreements to depart from the rule that confiscated property shall be disposed of by the requested Party in accordance with its domestic law, shall be made on a case by case basis and exclusively between the Central Authorities of the Parties under Article 23 of the Convention.

Artikel VII

Ad artikel 24 van de Overeenkomst

In spoedeisende gevallen en onverminderd artikel 18, derde lid, van de Overeenkomst kunnen verzoeken om rechtshulp ten behoeve van onderzoeken en eventuele onmiddellijke reacties daarop, alsook uit eigen beweging verstrekte informatie overeenkomstig afdeling 2 van hoofdstuk III van de Overeenkomst, rechtstreeks worden uitgewisseld tussen de bevoegde politie-autoriteiten van de Partijen of via verbindingsofficieren van de politie die elke Partij eventueel heeft gedetacheerd op het grondgebied van de andere Partij.

Artikel VIII

Ad artikel 27, tweede lid, van de Overeenkomst

Naast de ingevolge artikel 27 van de Overeenkomst vereiste informatie dient bij verzoeken om voorlopige maatregelen te worden gevoegd:

a. in geval van een verzoek afkomstig uit het Verenigd Koninkrijk, een verklaring waaruit blijkt dat er een rechtszaak aanhangig is gemaakt of binnenkort zal worden gemaakt en, zo ja, wanneer;

b. in geval van een verzoek afkomstig uit het Koninkrijk der Nederlanden, een verklaring waaruit blijkt dat:

- i. er een strafrechtelijk financieel onderzoek is ingesteld;
- ii. de voorlopige maatregel is gelast door een rechter-commissaris;

iii. een officier van justitie heeft gevorderd dat er een gerechtelijk vooronderzoek wordt ingesteld door een rechter-commissaris; of

iv. een officier van justitie een dagvaarding heeft doen uitgaan of zulks binnenkort zal doen.

Artikel IX

Ad artikel 27, derde lid, van de Overeenkomst

Naast de ingevolge artikel 27 van de Overeenkomst vereiste informatie dienen verzoeken om confiscatie informatie te bevatten waaruit blijkt:

a. in geval van geld, dat het ingevolge de beslissing tot confiscatie verschuldigde bedrag op het tijdstip van het verzoek nog niet is betaald of verhaald of, indien dit gedeeltelijk is betaald of verhaald, het bedrag dat nog moet worden voldaan;

b. dat de persoon op wie de beslissing betrekking heeft, voor de rechter is verschenen of zich heeft doen vertegenwoordigen of, zo niet,

Article VII

Re Article 24 of the Convention

In the event of urgency and without prejudice to Article 18, paragraph 3, of the Convention, requests for investigative assistance and any immediate response thereto, as well as spontaneous information, under section 2 of Chapter III of the Convention may be exchanged directly between the competent law enforcement authorities of the Parties or through law enforcement liaison officers which each Party may have seconded in the territory of the other.

Article VIII

Re Article 27, paragraph 2 of the Convention

In addition to the information required under Article 27 of the Convention, requests for provisional measures shall be accompanied by:

a) in the case of a request from the United Kingdom, a certificate stating that proceedings have been instituted or are about to be instituted and if so, when;

b) in the case of a request from the Kingdom of the Netherlands, a certificate stating that:

- (i) a pre-trial financial investigation has been initiated;
- (ii) the provisional measure has been ordered by an investigating magistrate;
- (iii) a public prosecutor has requested a pre-trial criminal investigation by an investigating magistrate to be instituted; or

(iv) a public prosecutor has laid or is about to lay an indictment.

Article IX

Re Article 27, paragraph 3 of the Convention

In addition to the information required under Article 27 of the Convention, requests for confiscation shall contain information indicating:

a) in the case of money, that, at the date of the request, the sum payable under the confiscation order has not been paid or recovered or, if paid or recovered in part, the amount that remains unpaid;

b) that the person against whom the order was made appeared or was represented in the court proceedings or, if not, that he received

dat hij daartoe een oproep heeft ontvangen, overeenkomstig de wetgeving van de verzoekende Partij, zulks voldoende tijdig om zijn verweer te kunnen voeren.

Artikel X

Ad artikel 31, tweede lid, van de Overeenkomst

De verzoekende Partij licht de Partij die is aangezocht een voorlopige maatregel te nemen, op verzoek onmiddellijk in over de voortgang die wordt gemaakt bij het voeren en voltooien van de rechtszaak.

Artikel XI

Ad artikel 42 van de Overeenkomst

De Partijen komen overeen regelmatig ontmoetingen tussen vertegenwoordigers van hun centrale autoriteiten te houden ten einde van gedachten te wisselen over de praktische uitvoering van de Overeenkomst en dit Verdrag en om hieruit voortvloeiende aangelegenheden van wederzijds belang te bespreken.

Artikel XII

Ad artikel 38 van de Overeenkomst

Dit Verdrag is voor wat het Verenigd Koninkrijk betreft van toepassing op Engeland en Wales, Schotland en Noord-Ierland en op elk gebied voor de internationale betrekkingen waarvan het Verenigd Koninkrijk verantwoordelijk is en waartoe dit Verdrag is uitgebreid, door middel van een akkoord bij notawisseling tussen Partijen, met inachtneming van daarbij overeengekomen wijzigingen.

Dit Verdrag is voor wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft van toepassing op het deel van het Rijk in Europa. Het kan worden uitgebreid tot de Nederlandse Antillen en Aruba, door middel van een akkoord bij notawisseling tussen Partijen, met inachtneming van daarbij overeengekomen wijzigingen.

Artikel XIII

Elke Partij stelt de andere Partij in kennis van de vervulling van de constitutionele vereisten die noodzakelijk zijn voor de inwerkingtreding van dit Verdrag. Dit Verdrag treedt in werking dertig dagen na de datum van de laatste kennisgeving.

Een uitbreiding van dit Verdrag ingevolge artikel XII treedt in werking dertig dagen na de daartoe strekkende notawisseling.

notice thereof, in accordance with the law of the requesting Party, in sufficient time to enable him to defend those proceedings.

Article X

Re Article 31, paragraph 2 of the Convention

The requesting Party shall, upon request, promptly inform the Party requested to take any provisional measures of the progress made in conducting and completing the proceedings.

Article XI

Re Article 42 of the Convention

The Parties agree to arrange for regular meetings between representatives of their Central Authorities in order to exchange views on the practical operation of the Convention and the present Agreement and to discuss any issues of mutual interest arising from them.

Article XII

Re Article 38 of the Convention

This Agreement shall apply in relation to the United Kingdom to England and Wales, Scotland and Northern Ireland, and to any territory for the international relations of which the United Kingdom is responsible and to which this Agreement shall have been extended, subject to any modifications agreed, by agreement between the Parties in an exchange of notes.

This Agreement shall apply in relation to the Kingdom of the Netherlands to the part of the Kingdom in Europe. It may be extended to the Netherlands Antilles and to Aruba, subject to any modifications agreed, by agreement between the Parties in an exchange of notes.

Article XIII

Each Party shall notify the other of the completion of the constitutional requirements necessary to enable this Agreement to enter into force. The Agreement shall enter into force thirty days after the date of the later notification.

Any extension of this Agreement under Article XII shall enter into force thirty days after the exchange of notes to that effect.

Artikel XIV

Elk van beide Partijen kan dit Verdrag te allen tijde beëindigen door middel van een kennisgeving langs diplomatieke weg aan de andere Partij. De beëindiging wordt van kracht zes maanden na de datum van ontvangst van deze kennisgeving, tenzij de kennisgeving inmiddels is ingetrokken.

Een uitbreiding van het Verdrag als bedoeld in artikel XII kan door elk van beide Partijen worden beëindigd door middel van een schriftelijke kennisgeving langs diplomatieke weg aan de andere Partij met inachtneming van een opzegtermijn van zes maanden.

Dit Verdrag treedt buiten werking zonder formele kennisgeving tussen de Partijen indien de Overeenkomst op enig tijdstip één van de Partijen niet meer bindt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Londen op 15 september 1993 in de Nederlandse en de Engelse taal, beide teksten gelijkelijk rechtskracht hebbend.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) E. M. H. HIRSCH BALLIN

Voor de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland:

(w.g.) MICHAEL HOWARD

Article XIV

Either Party may terminate this Agreement at any time by giving notice to the other Party through the diplomatic channel. Termination shall be effective six months after the date of receipt of such notice, unless in the interim the notice has been withdrawn.

Any extension to the Agreement as referred to in Article XII may be terminated by either Party by giving six months written notice to the other Party through the diplomatic channel.

This Agreement shall terminate without formal notice between the Parties if at any time the Convention ceases to be binding on either Party.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at London this fifteenth day of September 1993 in the Dutch and English languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

(sd.) E. M. H. HIRSCH BALLIN

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

(sd.) MICHAEL HOWARD

D. PARLEMENT

Het Verdrag behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Verdrag kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zullen ingevolge artikel XIII, eerste alinea, in werking treden dertig dagen na de datum van de laatste der kennisgevingen door de Partijen aan elkaar dat de constitutionele vereisten noodzakelijk voor de inwerkingtreding van het Verdrag, zijn vervuld.

J. GEGEVENS

Van de op 8 november 1990 te Straatsburg tot stand gekomen Overeenkomst inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagname en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven, welke Overeenkomst door het onderhavige Verdrag wordt aangevuld, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1990, 172. Zie ook *Trb.* 1993, 88.

Uitgegeven de eenentwintigste oktober 1993.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. H. KOOIJMANS